

**medicura<sup>®</sup>**  
by **Ardes**

**ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCTIONS FOR USE  
MODE D'EMPLOI  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
FOLLETO DE INSTRUCCIONES**

**MISURA PRESSIONE DIGITALE AUTOMATICO  
AUTOMATIC DIGITAL BLOOD PRESSURE METER  
TENSIOMÈTRE DIGITAL AUTOMATIQUE  
AUTOMATISCHER DIGITALBLUTDRUCKMESSER  
ESFIGMOMANOMETRO DIGITAL AUTOMATICO**

**m250**

# **ATTENZIONE**

**Leggere attentamente  
le avvertenze contenute  
nel presente libretto  
in quanto forniscono  
importanti indicazioni  
riguardanti la sicurezza  
di installazione, d'uso  
e di manutenzione.**

**ISTRUZIONI IMPORTANTI  
DA CONSERVARE PER  
ULTERIORI CONSULTAZIONI.**

Il misuratore di pressione automatico ARDES funziona con un accurato metodo di misura oscillometrico, è un apparecchio molto facile da usare e dispone di 2 canali da 50 memorie ciascuno.

La misurazione oscillometrica consente di ridurre al minimo la possibilità di errori dovuti, ad esempio, a movimenti bruschi del corpo.

Il display a cristalli liquidi permette una lettura chiara e semplice delle misure.

## **AVVERTENZE**

Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

Non lasciare parti dell'imballo alla portata dei bambini, né utilizzarlo come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.

L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o persone inabili senza sorveglianza.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).
- Non sottoporlo ad urti.

Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio, non manometterlo e rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato.

Per motivi di sicurezza l'apparecchio non può essere aperto.

Nonostante la cura con cui utilizzerete l'apparecchio, qualora capitasse qualche inconveniente, evitate di farlo funzionare e rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato.

Troverete personale preparato che risolverà ogni vostro problema.

## **RESPONSABILITÀ**

**Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni e affidabilità il fabbricante, il montatore, l'installatore o l'importatore solamente se:**

- La tecnica di montaggio, la taratura, le riparazioni o modifiche siano state effettuate da persone da loro autorizzate;
- Le istruzioni di impiego siano state rispettate;

**Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli e dovuti ad un uso improprio degli accessori.**

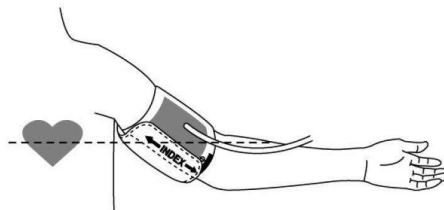
## AVVERTENZE PER LA MISURAZIONE

Evitare di mangiare, fumare o fare attività intensive almeno 30 minuti prima di effettuare la misurazione.

Prima della misurazione rilassarsi per circa 5/10 minuti.

Durante la misurazione stare seduti e assicurarsi che il bracciale sia alla stessa altezza del cuore e che sia posizionato correttamente.

Se preferite, adottate una posizione da sdraiati facendo attenzione che le braccia siano ben distese e che il palmo della mano sia rivolto verso l'alto. Mantenere sempre il bracciale all'altezza del cuore.



Durante la misurazione è consigliabile non parlare e non muoversi. Effettuare le misurazioni sempre sullo stesso braccio poiché, cambiando arto, potreste riscontrare delle differenze sostanziali.

Prima di ripetere una misurazione attendere 3 minuti per fare in modo che la circolazione si ristabilizzi.

La grandezza del bracciale è per persone adulte.

È sconsigliato l'uso di questo apparecchio per persone che soffrono di aritmie cardiache.

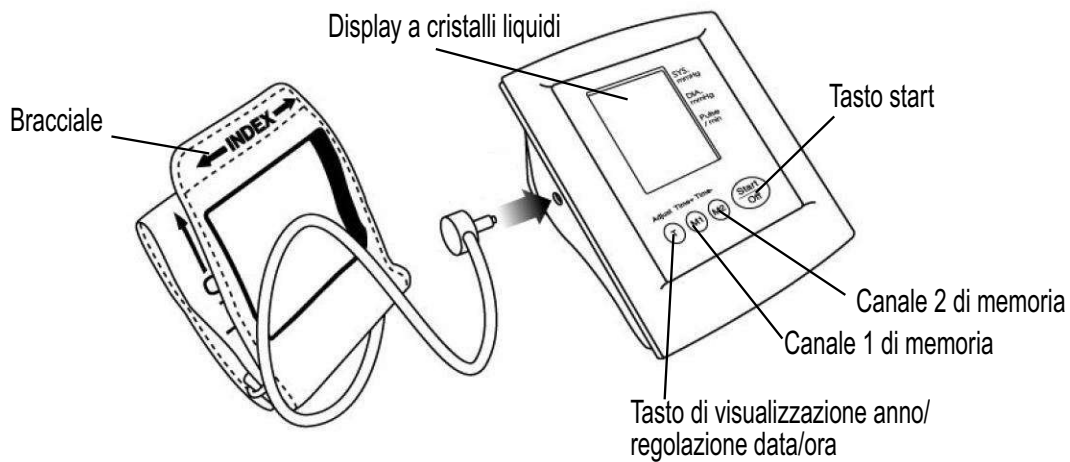
Evitare durante le misurazioni interferenze elettromagnetiche con cellulari, rasoi elettrici, forni a microonde ecc.

Per una maggiore precisione nella misura della pressione e delle pulsazioni si consiglia di utilizzare il bracciale direttamente a contatto con la pelle.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

<b>CE 0434</b>	Marchio di conformità alla direttiva 93/42 CEE Produttore: YA HORNG - CHINA Distribuito da: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossola (BG) Italia
	Parte applicata di tipo BF
	Attenzione, consultare il manuale d'uso

## CARATTERISTICHE TECNICHE



Modello: m250/BP-600

Metodo di misura: oscillometrico, gonfiaggio e misurazione automatica, 100 memorie.

Circonferenza bracciale: 230~330 mm

Dimensioni apparecchio: 135x115x75 mm

Peso: 700 gr. (escluse le batterie)

Precisione delle misure della pressione:  $\pm 3$  mmHg

Tolleranza di misura pressione: 20mmHg ~ 280mmHg

Precisione delle misure delle pulsazioni:  $\pm 5\%$

Tolleranza di misura delle pulsazioni: 40 ~ 200/min

Alimentazione: 4 batterie alcaline tipo AA

Classificazione: parte applicata tipo BF

Spegnimento automatico dopo 5 minuti di mancato utilizzo.

### Condizioni di trasporto e stoccaggio.

Tolleranza di press. atmosf.: 525mmHg ~ 795mmHg (70 kPa ~ 106 kPa)

Tolleranza umidità: 15~90 %

Tolleranza temperatura ambiente: -5 ~ 50°C

### Condizioni di funzionamento.

Tolleranza umidità: 30~85 %

Tolleranza temperatura ambiente: 10 ~ 40°C

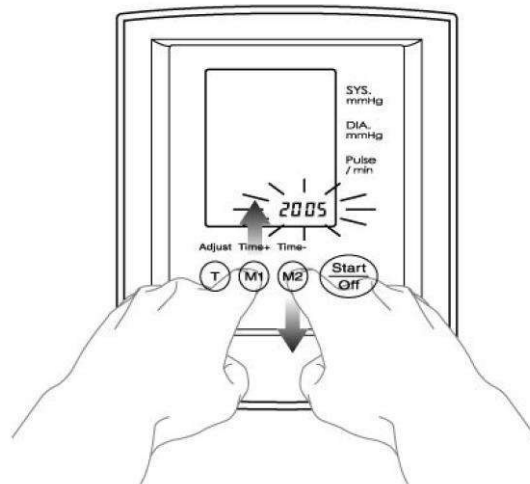
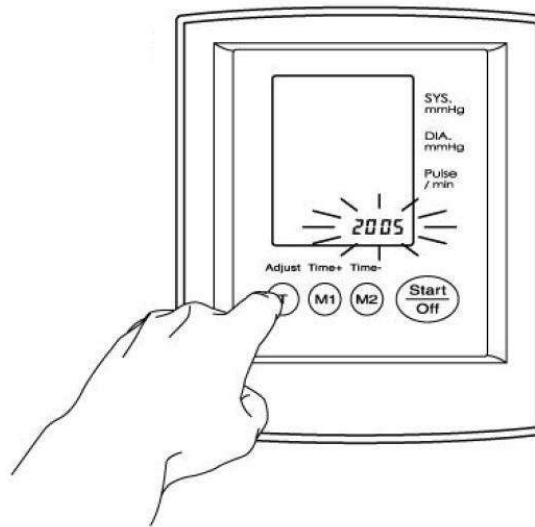
## IMPOSTAZIONE OROLOGIO

### Impostazione dell'orologio

Il valore iniziale dell'orologio è di 1/01 12:00.

Premere il tasto "T (Adjust)" per circa 5 secondi ed il display entrerà nella modalità OROLOGIO. Il valore relativo all'anno lampeggerà, quindi premere il tasto "M1 (Time +)" per incrementare il valore o "M2 (Time -)" per decrementarlo.

Dopo aver impostato l'anno, premere il tasto "T (Adjust)" per selezionare i valori del mese, giorno, ora e minuti; ogni valore lampeggerà sul display. Dopo aver terminato l'impostazione dell'orologio, premere il tasto "T (Adjust)" e l'orologio inizierà a funzionare.

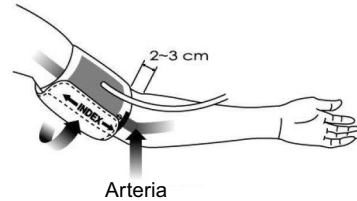


## ISTRUZIONI D'USO

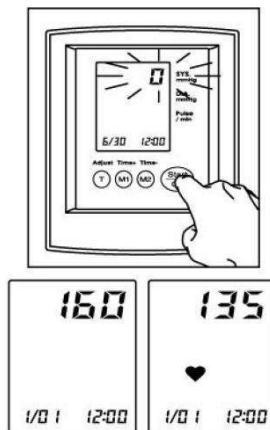
Inserire il tubo in gomma nell'apparecchio facendo attenzione che non vi siano perdite d'aria.

Infilare il bracciale sul braccio sinistro posizionandolo a circa 2-3 cm sopra il gomito, tenere il palmo della mano rivolto verso l'alto e fare in modo che il tubo in gomma sia parallelo al braccio e posizionato sull'arteria.

Assicurarsi che il bracciale non sia troppo stretto (tenere come riferimento lo spazio di un dito fra la pelle e il bracciale).

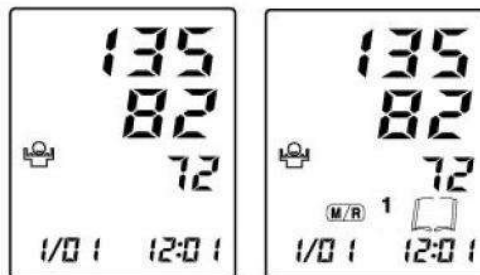


Premere il tasto START e sul display viene visualizzata la data e lo "0" lampeggia. Dopo pochi secondi, il bracciale inizia a gonfiarsi ed il valore della pressione viene visualizzato.



Quando la pressione raggiunge il limite del gonfiaggio, il numero indicato inizia a scendere ed effettua la misurazione.

Oltre alla misura della pressione vengono visualizzate anche le pulsazioni.



## ISTRUZIONI D'USO

### Memorizzazione dei valori

I risultati della misurazione e la corrispondente simbologia di stato benessere rimangono automaticamente visualizzati per qualche minuto.

Per salvare la misurazione, selezionare uno dei due canali di memoria prima di effettuarla; la misura verrà salvata automaticamente nella prima posizione disponibile nel canale prescelto.

Ciascun canale può memorizzare fino a 50 misurazioni.

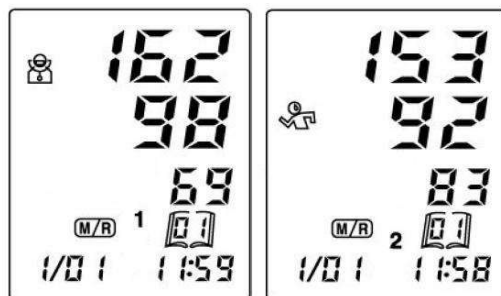
### Consultazione dei dati precedenti.

Il dispositivo ha 2 canali di memoria da 50 posizioni ciascuno; ogni rilevazione contiene il valore della pressione sistolica, della pressione diastolica, delle pulsazioni al minuto, della data/ora e la corrispondente simbologia di stato benessere.

Una volta premuto il tasto "M1", viene visualizzato il primo insieme di rilevazioni nel canale "M/R 1" per qualche secondo. Per scorrere le varie misurazioni effettuate utilizzare i tasti M1 o M2.

Premendo il tasto "M2", è possibile consultare con la stessa procedura le rilevazioni nel canale "M/R 2".

L'ultima rilevazione effettuata viene sempre salvata nella prima posizione, mentre la rilevazione più vecchia sarà posizionata in quella immediatamente successiva.



### Installazione o sostituzione delle batterie

Quando sul display apparirà il simbolo delle batterie, significa che bisogna sostituirle; quindi procedere seguendo le apposite indicazioni.

Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.

Rimuovere il coperchio sotto l'apparecchio ed inserire 4 batterie alcaline tipo AA da 1,5V, secondo i simboli delle polarità indicate.

Riposizionare il coperchio correttamente.

Se si intende non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.



## PULIZIA E MANUTENZIONE

Questo apparecchio non necessita di particolare manutenzione, è sufficiente una regolare pulizia. Per la pulizia dell'apparecchio e del bracciale utilizzare un panno morbido leggermente umido.

**Far asciugare il bracciale all'aria e non stirlo.**

Non utilizzare assolutamente prodotti abrasivi o solventi chimici.

**NON IMMERGERE MAI L'APPARECCHIO IN ACQUA.**

## TABELLE DI CONSULTO

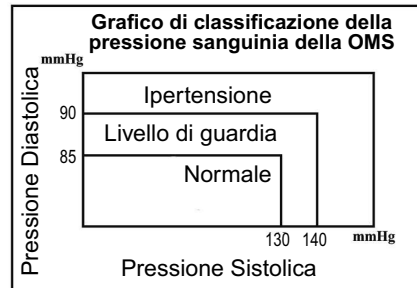
**TABELLA VALORI MEDI RAPPORTO ETÀ / SESSO**

Età \ Sesso	Maschio		Femmina	
	Press. Sistolica	Press. Diastolica	Press. Sistolica	Press. Diastolica
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	82	128	79
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83


La somma tra la forza provocata dal cuore mentre spinge il sangue nelle arterie (attraverso il sistema di circolazione) e quella provocata dalle arterie, che oppongono resistenza al flusso sanguigno determinano la pressione del sangue.

Con pressione sistolica si intende la pressione sanguigna quando il cuore batte, mentre per pressione diastolica si intende la pressione sanguigna quando il cuore riposa tra due battiti.

Figura	Livello	Sistolica	Diastolica
	Ipertensione	>140 mmHg	> 90 mmHg
	Livello di guardia	130~139 mmHg	85~89 mmHg
	Normale	<129 mmHg	<84 mmHg
	Ipotensione	<90 mmHg	<50 mmHg



## LEGENDA GUASTI

Messaggio di errore	Causa	Controlli
Er -1	Errore nel gonfiaggio	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il bracciale non è chiuso correttamente. Riposizionarlo seguendo le indicazioni riportate sullo stesso.</li> <li>2. Il bracciale è danneggiato.</li> <li>3. Deterioramento della pompa o di una delle valvole. Rivolgersi ad un centro assistenza.</li> </ol>
Er -2	Interferenze o disturbi alla misurazione	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'utente si è mosso.</li> <li>2. Modalità di misurazione o postura non corretta.</li> <li>3. L'utente è in tensione e non riesce a rilassarsi.</li> </ol>
Er -4	Rilevazione anormale	<ol style="list-style-type: none"> <li>4. L'utente ha un problema cardiaco.</li> <li>5. L'utente ha caratteristiche particolari. Rivolgersi ad un medico.</li> </ol>
Er -3	Sgonfiaggio troppo rapido	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Danneggiamento della valvola di sgonfiaggio. Rivolgersi ad un centro assistenza.</li> <li>2. Il bracciale non è chiuso correttamente.</li> </ol>
H1	Pressione del bracciale oltre il livello di sicurezza	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Condotto d'aria ostruito.</li> <li>2. Errore nel dispositivo di controllo del gonfiaggio.</li> <li>3. Errore nel sensore della pressione. Riprovare la misura, se l'errore persiste rivolgersi ad un centro assistenza.</li> </ol>
	Batterie scariche	Sostituire le batterie.

Anno di fabbricazione: 2007

## CERTIFICATO DI GARANZIA

### **Condizioni**

**La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto.** La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto. L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.

Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.

Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.

Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.

La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

### **Limitazioni**

Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:

- Manomesso da parte di personale non autorizzato.
- Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio.

Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni.

Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.

Data di vendita \_\_\_\_\_

TIMBRO DEL RIVENDITORE

MADE IN CHINA



**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997" (art. 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997).

**WARNING REGARDING DISPOSAL OF THIS APPLIANCE IN COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF 2002/95CE – 2002/96CE – 2003/108CE EUROPEAN DIRECTIVES**

The crossed-out wheeled bin symbol on this equipment means that this product must be collected separately from normal wastes at the end of its useful lifespan.

At the end of the appliance useful lifespan, users must therefore take it to an authorised disposal centre for the recycling of electronic and electro-technical waste or they should take it back to the retailer upon purchase of a new, similar appliance, on a one-to-one basis.

An adequate separate waste collection system for later recycling, treatment and environmentally-friendly disposal of the appliance avoids a negative impact on the environment and health, as well as it facilitates the recycling of the product's different components.

Users who dispose of products in an unauthorised manner shall be liable for administrative penalties in compliance with Article 50 of the Legislative Decree No. 22/1997 and the following articles.

**AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE**

Le symbole d'une poubelle barrée présent sur l'appareil indique que, à la fin de sa vie utile, il doit être traité séparément des autres déchets.

L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usé aux centres de collecte et tri des déchets électroniques et électrotechniques correspondants, ou le rendre au revendeur au moment d'acquérir un nouvel appareil du même type, à raison d'un par un. La collecte et le tri appropriés de l'appareil rejeté - destiné par la suite au recyclage, au traitement et à l'élimination compatibles du point de vue écologique - contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux composant l'appareil.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives conformément au décret législatif n° 22/1997 (art. 50 et suivants)

**HINWEIS FÜR DIE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN 2002/95 EG – 2002/96 EG – 2003/108 EG**

Das auf der Anlage angebrachte durchgestrichene Containersymbol weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gesondert entsorgt werden muss.

Das heißt, der Benutzer muss die Anlage am Ende ihrer Nutzungsdauer an einen für elektrische und elektrotechnische Abfälle befugten Entsorger übergeben, oder sie bei der Anschaffung einer neuen bzw. ähnlichen Anlage bei dem Händler abgeben.

Die für das spätere Recycling, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung angemessene selektive Abfallsammlung der Anlage trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und für die Gesundheit zu vermeiden und das Recycling der Materialien der Anlage zu fördern.

Die unbefugte Produktentsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung der in der Gesetzverordnung N.22/1997 (Paragraph 50ff der Gesetzverordnung N. 22/1997) aufgeführten Verwaltungsstrafen.

**ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/95CE – 2002/96CE – 2003/108CE**

El símbolo del contenedor tachado presente en el equipo indica que el producto, cuando finaliza su vida útil, se debe recoger en forma separada del resto de los residuos.

Por lo tanto, cuando finaliza la vida útil del equipo, el usuario debe entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electrotécnicos idóneos, o bien, entregarlo al revendedor cuando se adquiere un nuevo equipo similar, en razón de uno a uno.

La recogida selectiva apropiada para el posterior reciclado, tratamiento y eliminación ambiental compatible del equipo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales que conforman el equipo.

La eliminación no autorizada del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas descritas en el Decreto Legislativo n. 22/1997 (Art. 50 y sucesivos del Decreto Legislativo n. 22/1997).



Via Spiazzi, 45 - 24028 Ponte Nossa (Bergamo)  
Tel. 035705711 r.a. - Fax 035705760  
<http://www.ardes.it> - e-mail: [info@ardes.it](mailto:info@ardes.it)